

2016 ARTIS EVENT@HKBU

ADVANCING RESEARCH IN TRANSLATION & INTERPRETING STUDIES



CALL FOR PAPERS

Collaborative translation, in a broad sense, refers to translation as a collective work. The concept draws attention to the interaction among agents involved in the process of translation – how translators work in teams under specific circumstances and within certain institutional structures, and how they work with other agents such as editors, consultants and experts in relevant fields. Recent research in this area has focused on the significance of technologies such as translation memories (TM), cloud computing and wiki platforms in (re)shaping translation practices in both the commercial and volunteer sectors, with little attention paid to other aspects and forms of collaborative translation and interpreting. While this emerging area opens up exciting possibilities for further research, especially when extended beyond issues of technology and large institutional structures, the complexities of investigating the collaborative process pose crucial problems in regard to research design, data collection and analysis.

The symposium aims to provide a platform for exchanging experience in researching collaborative translation in different forms and contexts. In this two-day event, established and young scholars will engage in discussion addressing issues such as research methodologies, application of theoretical frameworks, and approaches to collecting and interpreting data for research in the collaborative translation and interpreting field. The event also includes a workshop for early career researchers on publishing research papers and applying for research grants.

SPEAKERS

Dr Julie McDonough Dolmaya (York University, Canada) (KEYNOTE SPEAKER)

Prof Mona Baker (University of Manchester, UK)

Dr Robert Neather (Hong Kong Baptist University, HK)

Abstracts

Please submit abstracts of no more than 300 words, together with a biographical note of 100 words, to ctn@hkbu.edu.hk by 15 August 2015. Successful applicants will be informed in September. The presenters will be required to submit their completed papers before 15 January 2016.

We invite papers on topics related to diverse forms of collaborative translation and interpreting in various contexts, be they offline or online, commercial or voluntary. Priority will be given to those which address issues of methodology and research design.

2016 ARTIS EVENT@HKBU

ADVANCING RESEARCH IN TRANSLATION & INTERPRETING STUDIES



Key Dates

15 August 2015: Deadline for submission of abstracts

30 September 2015: Notification of acceptance

15 January 2016: Deadline for submission of papers

Registration

October 2015-January 2016: Registration opens

Registration fees (non-speaker participants, non-student): HKD200

Further Information

For further information and the programme of the symposium (to be released in due course), please visit the Centre for Translation, HKBU website: <http://tran.hkbu.edu.hk/>

For general enquiries, please contact Esther Kwok at ctn@hkbu.edu.hk

Organising Committee

Prof Mona BAKER (University of Manchester, UK)

Dr Robert NEATHER (Hong Kong Baptist University, HK)

Dr Phrae CHITTIPHALANGSRI (Chulalongkorn University, THAILAND)

Dr CHO Sung-Eun (Hankuk University of Foreign Studies, KOREA)

Dr Maialen MARIN-LACARTA (Hong Kong Baptist University, HK)

Dr YAU Wai-ping (Hong Kong Baptist University, HK)

Dr Gloria LEE (Hong Kong Baptist University, HK)

About ARTIS

ARTIS (Advancing Research in Translation and Interpreting Studies) is a new research training initiative in the broad area of translation and interpreting studies. The training we offer is designed to help individual researchers and groups of researchers to improve their research skills and methods, to set up and manage research projects effectively, and to negotiate and apply theoretical models. In providing training along these lines ARTIS seeks to contribute to the enhancement of translation and interpreting research quality in general. For details, please visit <http://artisinitiative.org/>

About the Centre for Translation, HKBU

The Centre for Translation of Hong Kong Baptist University is a centre committed to academic research, to translation projects covering material from diverse fields, as well as to promoting the discipline of translation to match the rapid development and needs of the present day world. For details, please visit <http://www.tran.hkbu.edu.hk/>